



Nachts verwandeln sich die von innen angestrahlten Wartehallen in leuchtende Skulpturen.

At night, the waiting halls illuminated from the inside transform into lit sculptures.

Architektur: netzwerkarchitekten, Darmstadt, www.netzwerk-architekten.de

Lichtplanung: Belzner Holmes, Heidelberg

Fotos: Jörg Hempel, Aachen

Warten auf den Bus Waiting for a Bus

Bahnhofsvorplatz, Darmstadt

Darmstadt station forecourt

Das Primärtragwerk besteht aus Stahlträgern, die Gläser sind farbig-transluzent beschichtet.

The primary load-bearing structure consists of steel girders, and the glass surfaces have a coloured translucent coating.



■ Ende 2000 lobte die Stadt Darmstadt einen Wettbewerb für das Areal des Hauptbahnhofes einschließlich seiner Vorplätze aus, den das Büro 'netzwerkarchitekten' gewonnen und jetzt realisiert hat. Die Neubauten der Wartehallen und der Mobilitätszentrale bilden vor dem Hauptbahnhof ein Ensemble geometrisch abstrakter Skulpturen. Als aufsteigende Flächen "falten" sie sich aus dem Boden heraus zu grafisch und dynamisch bespielten Informationstafeln. Die auskragenden Horizontalen erzeugen einen stützenfreien, überdachten Bereich, der als Wetterschutz dient. Alle relevanten Fahrgastinformationen und die Fahrkartenautomaten konnten in die Konstruktion integriert werden. In der Nacht werden die Wartehallen von innen durch Langfeldleuchten erhellt. Während die vertikalen Bauteile farbig leuchten, erhalten die Wartezonen über die Decken gleichmäßig weißes Licht.

■ At the end of the year 2000, the city of Darmstadt staged a competition for the area taken up by its main station including its forecourts, which the 'netzwerkarchitekten' office won and has now realised. In front of the main station, the new buildings accommodating the waiting halls and the mobility centre form an ensemble of geometrically abstract sculptures. As rising areas, they 'unfold' from the ground to form graphically and dynamically controlled information panels. The protruding horizontals generate a pillar-free, roofed area that serves to protect against the weather. All relevant passenger information and the ticket machines were integrated into the construction. At night, the waiting halls are brightened up by neon strip lamps. While the vertical components of the structure light up in colour, uniformly white light is imparted to the waiting zones via the ceilings.

■ A la fin de 2000, la ville de Darmstadt a organisé pour l'aire de la gare principale, y compris ses esplanades un concours qu'a gagné le bureau 'netzwerkarchitekten' et qui est maintenant réalisé. Les nouveaux bâtiments des halls d'attente et de la centrale de mobilité forment devant la gare principale un ensemble de sculptures géométriquement abstraites. Comme surfaces ascendantes, elles sortent du sol et se « déplient » pour réaliser des panneaux d'informations préenregistrées graphiquement et dynamiquement. Les horizontales dépassant créent une zone couverte sans appuis, qui sert d'abri contre les intempéries. Toutes les informations importantes pour les voyageurs et les distributeurs automatiques de billets ont pu être intégrés dans la construction. Les halls d'attente sont éclairés la nuit de l'intérieur par des travées d'éclairage rectilignes. Alors que les éléments verticaux rayonnent de différentes couleurs, les zones d'attente sont dotées d'un éclairage uniformément blanc par les plafonds.

Des. Ralf Jakobowski

Fab. Robot Visual Systems GmbH, Monheim am Rhein, www.robot.de

"Starenkasten" "Starling Nesting Box"

Verkehrsüberwachungsanlage

Traffic surveillance system

Wer überprüfen möchte, wie perfekt 'TraffiTower' funktioniert, riskiert Punkte in Flensburg.

Those who would like to check how perfectly 'Traffi-Tower' works risk getting points on their licence.



■ Wie kaum ein anderes Objekt im öffentlichen Raum hat sich die gängige Verkehrsüberwachungsanlage – im Volksmund als Starenkasten bezeichnet – allen Designtrends der letzten Jahrzehnte widersetzt. Erst eine "Revolution" im Bereich der digitalen Aufnahmetechnik und neue Anforderungen an den Einsatz modularer Systeme haben in jüngster Zeit Neuentwicklungen unumgänglich gemacht. Mit dem 'TraffiTower' ist ein Modell realisiert worden, das Akzente im Stadtbild setzt und darüber hinaus aktiv und passiv zur Sicherheit der Verkehrsteilnehmer beiträgt. Das gewölbte Stahlblech absorbiert im Gegensatz zu herkömmlichen Stahlmastkonstruktionen bei einer Kollision Aufprallenergie. Die Stele kann mit allen gängigen Systemen und Baugruppen bestückt werden und der modulare Aufbau sorgt für gute Zugänglichkeit und damit niedrige Kosten bei der Wartung.

■ Like scarcely any other object in public spaces, the common traffic surveillance system, referred to by Germans as the "starling nesting box", has resisted all design trends of the last decades. Only in the recent past have a sort of revolution in digital recording technology and new demands on the use of modular systems made new developments indispensable. With the 'TraffiTower', a model has been realised that sets new trends in the urban landscape and also contributes actively and passively to the safety of road users. Contrary to conventional steel pole constructions, the curved sheet steel absorbs impact energy in the event of a collision. The stele can be equipped with all common systems and modules and the modular structure ensures good accessibility and thus low costs during maintenance.

■ Comme pratiquement aucun autre objet dans le secteur public, le système habituel de surveillance du trafic – appelé en Allemagne, dans le langage populaire, la « boîte aux étourneaux » – a résisté à toutes les tendances générales du design des dernières décennies. Il a fallu attendre qu'une « révolution » dans le domaine de la technique numérique d'enregistrement et que de nouvelles exigences pour la mise en œuvre de systèmes modulaires rendent ces derniers temps de nouvelles réalisations inévitables. Avec le 'Traffi-Tower', un modèle a été réalisé, qui met des accents dans la physionomie de la ville et contribue en outre activement et passivement à la sécurité des usagers de la route. À la différence des constructions classiques de mâts en acier, la tôle d'acier bombée absorbe de l'énergie de choc en cas de collision. La stèle peut être équipée de tous les systèmes et ensembles courants et la conception modulaire assure une bonne accessibilité et, par conséquent, des frais d'entretien peu élevés.

